

**U.S. DISTRICT COURT, EASTERN DISTRICT OF CALIFORNIA, SACRAMENTO DIVISION
LOCAL ROSTER OF INTERPRETERS**

Language	Last Name	First Name	Phone	E-mail	Notes
ASL (Sign)	Atwood	Arlene	916-217-5158	arlene@atwoodinterpreting.com	RID Certified SC:L
ASL (Sign)	Bender	Cindy	209-481-9694	cindybender@hotmail.com	RID Certified SC:L
ARABIC	Khoury	Manawel	916-792-7955	mannykho@yahoo.com	CA Certified
ARABIC	Abdeltattah	Nabil	510-917-2040	nabil.abdelfattah@sbcglobal.net	CA Certified
ARMENIAN	Meekay	Mary	916-600-1759	marmekay@yahoo.com	CA Certified
ARMENIAN	Meekay	Norman	916-600-1759	normekay@yahoo.com	CA Certified
CAMBODIAN	SEE KHMER				
CANTONESE	Shek	Richard	916-971-1165; Cell: 916-548-9228	rhshek@gmail.com	CA Certified
CANTONESE	Shek	Kitty	916-971-1165; Cell: 916-529-6132	shekk@saccourt.ca.gov	CA Certified
CANTONESE	Chu	Edward	510-213-3638	edward_chu2000@yahoo.com	CA Certified
CANTONESE	Fung	Kenny	925-829-7000	fungkenny@comcast.net	CA Certified
CANTONESE	Wong	Dorothy	510-763-0705	msdorothywong@gmail.com	CA Certified
FARSI	Mahmoudzadeh	Manouch	916-969-0889	manouch_m@yahoo.com	CA Registered
FRENCH	Scherer	Cristina	916-730-7622	scherer_cristina@yahoo.com	CA Registered
GERMAN	Benemann	Carlos	707-786-9135	fernbook@humboldt1.com	CA Registered
GREEK	Morgan	Vera	310-508-7082	verra.morgan@gmail.com	CA Registered
HINDI	Judge	Kamal	916-505-2910	kamalkjudge@yahoo.com	CA Registered
HINDI	Judge	Hardip	916-505-29-10	kamalkjudge@yahoo.com	CA Registered
HMONG	Xiong	Lebeka	916-919-1003	lebekaxiong@hotmail.com	CA Registered
HMONG	Ly	Alee Elong	916-812-2828	aleelongly@hotmail.com	CA Registered
JAPANESE	Shek	Richard	916-971-1165; Cell: 916-548-9228	rhshek@gmail.com	Language Skilled
JAPANESE	Logan	Nancy	530-200-4808	not provided	CA Certified
KOREAN	Noh	Jacki	510-527-6300; 510-914-7596	jacki@transkorean.com	CA Certified
KOREAN	Kim	Ted	415-564-2170	tedkim@yahoo.com	CA Certified
KHMER Cambodian	Pok	Rattana	209-639-6567	rattanap@sbcglobal.net	CA Certified
KHMER Cambodian	Lim	Ritty	559-486-5638	not provided	CA Certified
LAO	Johnston	John	916-947-7695	johnlaothai@yahoo.com	CA Registered
LAO	Ly	Alee Elong	916-812-2828	aleelongly@hotmail.com	CA Registered
MANDARIN	Shek	Richard	916-971-1165; Cell: 916-548-9228	rhshek@gmail.com	CA Certified
MANDARIN	Shek	Kitty	916-971-1165; Cell: 916-529-6132	shekk@saccourt.ca.gov	CA Certified
MANDARIN	Chu	Edward	510-213-3638	edward_chu2000@yahoo.com	CA Certified
MIEN	Saephan	Koy Vang	916-412-4555	Mieninterpreter@gmail.com	CA Registered
MIEN	Lee	Casey	916-798-3951	Not provided	CA Registered
MIXTECO	Ramos	Teresa	559-908-5444	teresatramos@yahoo.com	CA Registered
PUNJABI	Judge	Kamal	916-505-2910	kamalkjudge@yahoo.com	CA Registered
PUNJABI	Judge	Hardip	916-505-29-10	kamalkjudge@yahoo.com	CA Registered
ROMANIAN	Ashley	Florian	916-459-5990	ashleybussey@sbcglobal.net	CA Registered
ROMANIAN	Schmidt	Daniela	916-396-4187	dsinterpret@sbcglobal.net	CA Registered
RUSSIAN	Hairullin	Eduard	916-541-0862	edhair34@yahoo.com	CA Certified
RUSSIAN	Kitanoff	Omar	916-716-7695	interpret@kitanoff.com	CA Certified
RUSSIAN	Shimonenko	Sergey	916-719-3355	sergshim@yahoo.com	CA Certified
SPANISH	Riley-Portal	Yolanda	916-930-4221	riley-portal@caed.uscourts.gov	AO Certified
SPANISH	Scherer	Cristina	916-730-7622	scherer_cristina@yahoo.com	AO Certified
SPANISH	Rey	Eliana	916-743-63-00	eliana@yekibud.com	AO Certified
SPANISH	Coronado	Regina	916-205-5235	courtinterpreter@att.net	AO Certified
SPANISH	Esquivel	Lisa	916-801-2619	lmge65@comcast.net	AO Certified
SPANISH	Meredith	Carol	530-400-7591; 530-756-8987	carolmeredith@gmail.com	AO Certified
SPANISH	Watkins-Snow	Debra	530-979-1863	snows4@comcast.net	AO Certified
SPANISH	Hyatt	Patricia	916-205-2725	a-mhyatt@msn.com	AO Certified
SPANISH	FitzGibbon	Mauri	530-219-8349	maurifitzgibbon@yahoo.com	AO Certified
SPANISH	Muñoz	Maria	415-269-3572; 707-6423649	mariaemun@yahoo.com	AO Certified
SPANISH	Pinilla	Samuel	831-241-0371		AO Certified
SPANISH	Swaney	Ines	510-658-7744	inesswaney@gmail.com	AO Certified
TAGALOG	Castro	Karenina	415-613-6968	karenina_castro@tagaloginterpreters.com	CA Certified
THAI	Johnston	John	916-947-7695	johnlaothai@yahoo.com	CA Registered
URDU	Judge	Kamal	916-505-2910	kamalkjudge@yahoo.com	CA Registered
URDU	Judge	Hardip	916-505-29-10	kamalkjudge@yahoo.com	CA Registered
VIETNAMESE	Nguyen	Duc	916-837-1791	tykheo@aol.com	CA Certified
VIETNAMESE	Vu	Tu	916-476-0541	idiosocha@yahoo.com	CA Certified
VIETNAMESE	Ha	Mihntam	408-828-6941	mch@usagli.com	CA Certified